Vokabeltrainer Anleitung

für

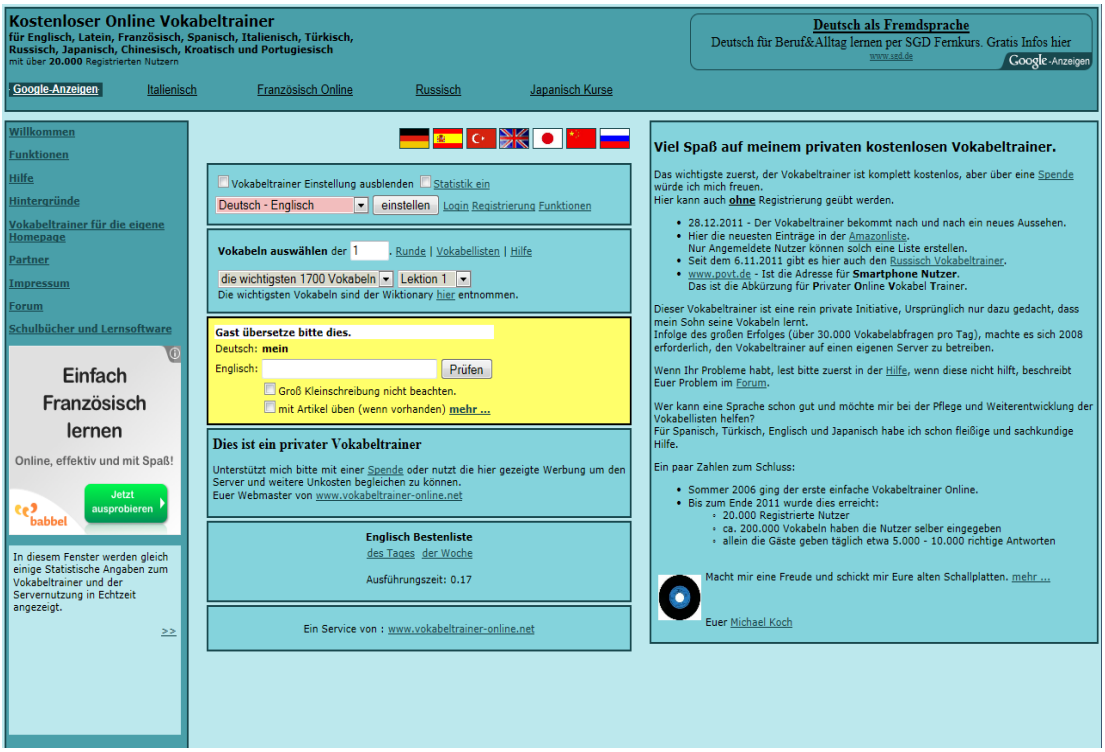
www.vokabeltrainer-online.net

www.povt.de

www.japanisch-fuer-schueler.de

und Partnerseiten

von Michael Koch



Stand 20.02.2012

1. So fing es an 3
1.1. inhaltliches 3
1.2. technisches 3
2. Datenschutz 3
3. Internetseiten des Vokabeltrainers 3
3.1. www.vokabeltrainer-online.net 3
3.2. www.japanisch-fuer-schueler.de 4
3.3. www.povt.de 4
4. Registrierung und Login 5
4.1. Registrierung 5
4.2. Login 6
5. Die Vokabeln 6
5.1. Sprachen 6
5.2. Vokabelstrukturen 6
6. Vokabeltrainer 8
6.1. Vokabelauswahl 8
6.2. Statistik 10
6.3. Es ist geschafft 11
6.4. Fehler melden 11
7. Partnerseiten 12
7.1. www.super-spanisch.de 12
7.2. www.deutsche-in-spanien.net 13
7.3. www.startdeutsch.ru 14
7.4. usw. 15
7.5. www.erzweb.de 15
8. Partner 16
9. Ich, der Betreiber des Vokabeltrainers 16
10. Finanzierung des Vokabeltrainers 16
10.1. Werbung 16
10.2. Spenden 16
10.3. Bestellung über Amazon 16
10.4. bei 1&1 was bestellen 17
10.5. Ich sammle Schallplatten 17

1. So fing es an

Im Sommer 2006 fing ich an, einen einfachen Vokabeltrainer für meinen Sohn zu programmieren der Englisch lernen sollte.

Da die Programmierung mein Hobby ist, wurde viel mehr daraus.

1.1. inhaltliches

Am Anfang hatte ich Vokabellisten aus Schulbüchern verwendet, bis ich den Hinweis bekommen hatte, dass dies aus urheberrechtlichen Gründen nicht statthaft war.

Auf die Anfrage bei den Verlagen, ob ich deren Vokabellisten verwenden darf, bekam ich keine Antwort ober ein Nein.

Einzelvokabeln sind frei nur die Zusammenstellung ist geschützt, sofern die Listen nicht frei gegeben wurden.

Somit suchte ich nach freien Vokabellisten und wurde auch fündig.

Vor einiger Zeit haben wir angefangen die Listen der Wiktionary (http://de.wiktionary.org) zu übersetzen. Das ist ein freies Wörterbuch (ohne Übersetzung), in dem viele Listen, mit dem am häufigsten verwendeten Wörtern je Sprache, veröffentlicht sind.

1.1.1. Vokabellisten

Die Vokabellisten meines Vokabeltrainers sind für den privaten Gebrauch frei.

1.2. technisches

Von Anfang an, war der Vokabeltrainer online verfügbar.

Das Programmiersystem ist das von www.baseportal.de, mit der Programmiersprache Perl.

Eine Nutzung des Vokabeltrainers ohne Internetzugang ist nicht möglich und auch nicht geplant.

Am Anfang war ich einer von vielen auf den Servern von baseportal.

Im Jahre ... wurde der Vokabeltrainer aber so stark genutzt, dass ich einen eigenen Server mieten musste. Dank der Werbung war dies finanziell möglich.

2. Datenschutz

Alle Daten von Euch werden nicht weitergegeben.

3. Internetseiten des Vokabeltrainers

Egal welche Seite ihr versendet, ihr braucht euch nur einmal registrieren.

Verfügbare Sprachen, Funktionen, usw. sind überall gleich, auch bei den Partnerseiten.

3.1. www.vokabeltrainer-online.net

Das ist die Seite für den PC, die erste Seite die ich veröffentlicht habe.

3.2. www.japanisch-fuer-schueler.de

Speziell auf das Lehrbuch abgestimmt. Hier habe ich die Erlaubnis bekommen, die Vokabellisten des Lehrbuches zu verwenden.

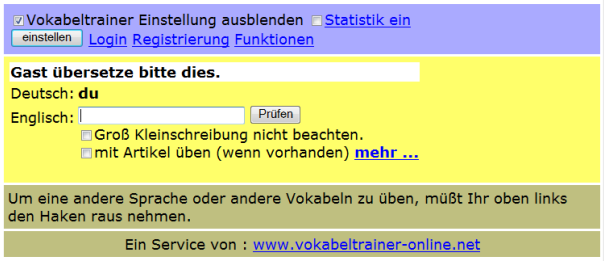
3.3. www.povt.de

Das ist die Abkürzung für **P**rivater **O**nline **V**okabel **T**rainer.

Diese Seite gibt es seit 2011, speziell angepasst für die Smartphone und Handy Nutzer.

Die Schrift ist dort etwas größer.

Geübt wird dann so:



Hier sind zunächst die Einstellungsmöglichkeiten ausgeschaltet. Startsprache ist Englisch. Alles andere ist dort beschrieben.

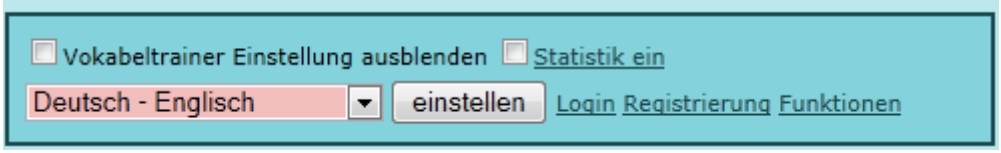
4. Registrierung und Login

Nahezu alle Funktionen sind auch ohne Registrierung möglich. Es fehlen nur die Funktionen, die aus technischen Gründen nicht möglich sind.

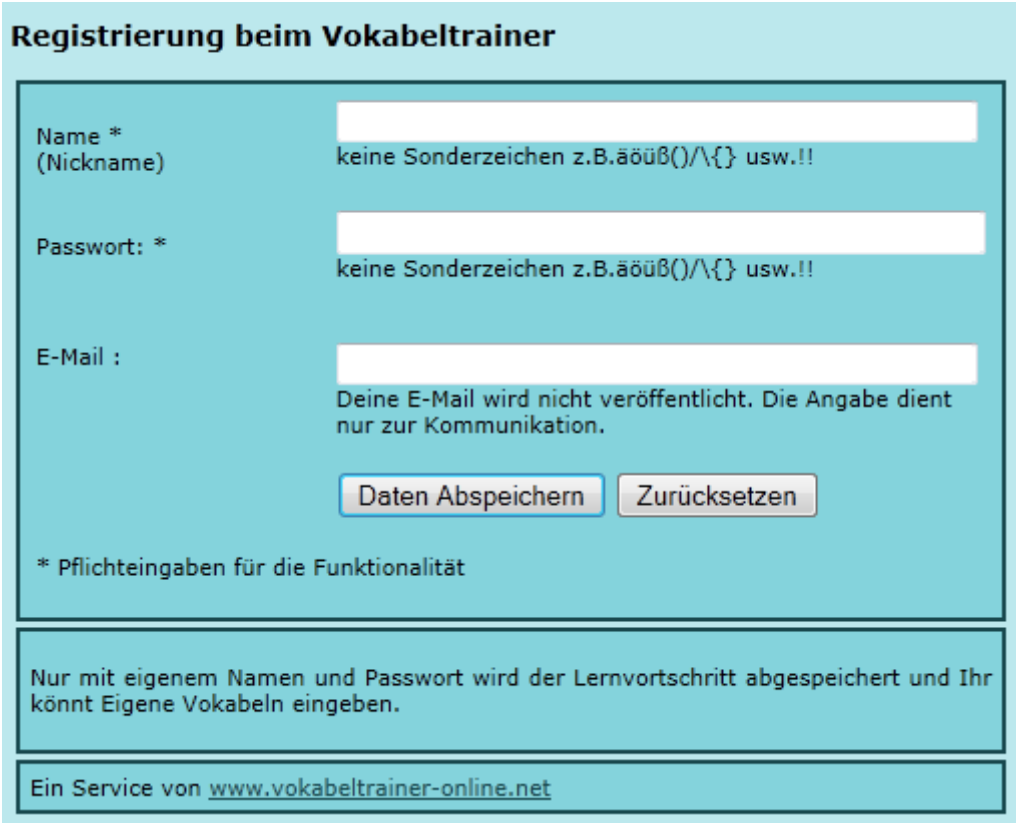
Wichtig zu erwähnen ist auch, wenn mehrere Gäste unter einem Internetzugang üben, wird der Lernfortschritt vermischt. Somit ist ein sinnvolles Üben nicht möglich.

4.1. Registrierung

Egal auf welche Internetseite ihr seid, die Registrierung gilt für alle Seiten.



Hier geht ihr auf Registrierung und füllt alles aus.



Hier ist eigentlich alles gesagt.

Name

Benutzt bitte keine Sonderzeichen, E-Mail würde ich auch nicht empfehlen, der Name ist öffentlich zu sehen.

Passwort

Benutzt bitte keine Sonderzeichen.

Benutzt auch kein Passwort, welches ihr woanders verwendet.
Dies ist hier leider keine sichere Seite.

E-Mai

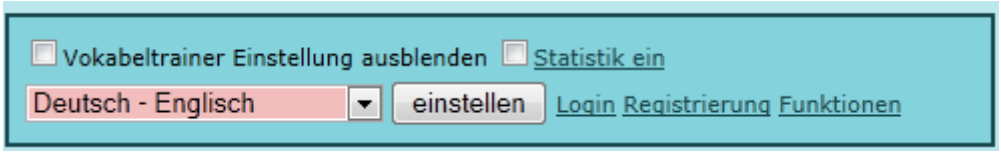
Diese Angabe ist freiwillig und wird nicht weitergegeben oder verkauft.

- Wenn Ihr Euer Passwort oder Name vergessen habt ist die E-Mail Adresse nötig.
- Ab und zu wird darüber ein Newsletter von mir verschickt.

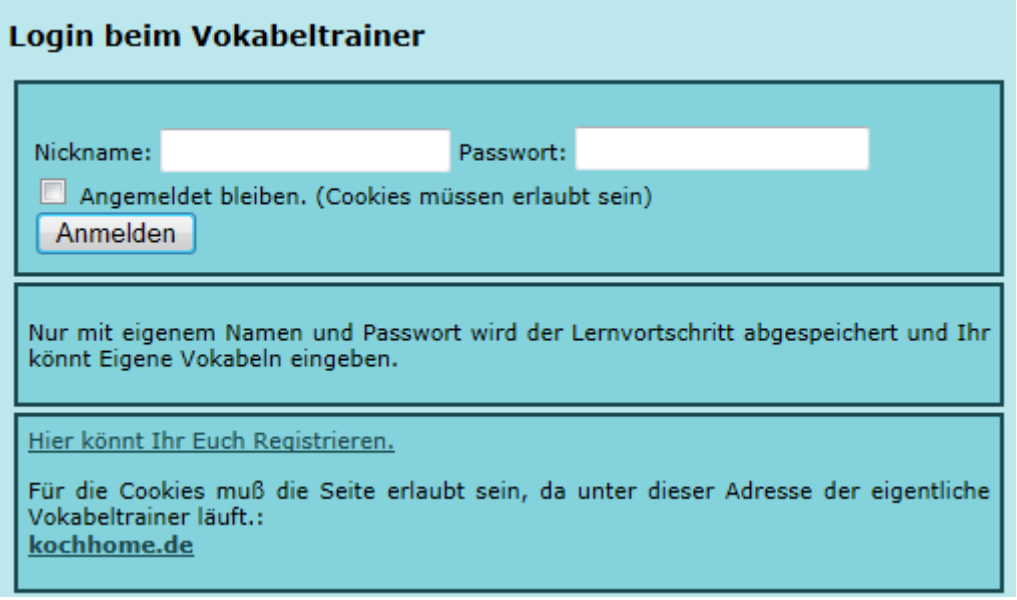
Nach dem Registrieren könnt ihr sofort üben, eine Freischaltung oder E-Mail Überprüfung wird nicht durchgeführt.

Der Zweck des Vokabeltrainers ist nicht E-Mail Adressen zu sammeln. Eine E-Mail Adresse ist zum üben nicht erforderlich.

4.2. Login



Hier geht ihr auf Login, dann kommt ihr hier hin:



Hier ist auch alles beschrieben.

5. Die Vokabeln

5.1. Sprachen

Derzeit gibt es diese Sprachen:

Englisch, Latein, Französisch, Spanisch, Italienisch, Türkisch, Russisch, Japanisch, Chinesisch, Kroatisch, Portugiesisch und Deutsch

Es können ebenfalls Fakten geübt werden. (Jahreszahlen usw.)

5.2. Vokabelstrukturen

5.2.1. die gebräuchlichsten Vokabeln

Vor einiger Zeit haben wir angefangen die Listen der Wiktionary (http://de.wiktionary.org) zu übersetzen. Dies ist ein freies Wörterbuch (ohne Übersetzung), in der viele Listen mit den am häufigsten verwendeten Wörtern je Sprache veröffentlicht sind.

5.2.2. *nach Themen*

Es gibt in einigen Sprachen mehr als 20 verschiedene Themen.

5.2.3. *sonstige Listen*

Zum Beispiel die Lektionen der Internetseiten von:

- www.super-spanisch.de
- Forum www.tuerkisch-lernen-online.de
- u.a.

5.2.4. *Eigene Vokabellisten*

Ihr habt die Möglichkeit, wenn ihr registriert seid, eigene Vokabellisten zu erstellen.

In den ersten 5 Jahren wurden ca. 200.000 Vokabeln eingegeben.

Wenn ihr euch einloggt, erscheint euer Name am Ende der Zeile.

Profil | Vokabeln | Statistik | Amazonliste von **Michael**

Zum Vokabeln eingeben oder auch Vokabeln ändern klickt Ihr auf "Vokabeln".

Dann öffnet sich ein extra Fenster.

Es gibt für jede Sprache eine extra Vokabelliste, abhängig davon welche Sprache ihr vorher eingestellt habt.

Beispiel von mir.

Erstellung eigener Vokabellisten von Michael für Deutsch - Englisch

Mit den hier eingegebenen Vokabeln könnt Ihr hier auch üben.
Um eine andere Sprache als **Deutsch - Englisch** hier einzugeben, müßt Ihr im Fenster vorher eine andere Sprache auswählen.
Wollt Ihr eine andere Sprache hier üben, schreibt mir eine Mail, dan richte ich die hier ein..

In der Spalte **Lektion / Thema** könnt Ihr Zahlen oder Bezeichnungen eintragen.
Dann könnt Ihr dieses beim üben eintragen um danach zu lernen.
Wenn die Lektionen zu groß sind, wird der Vokabeltrainer langsamer.
(50-100 sind Optimal)

Eigene Vokabellisten zum ausdrucken.

Deutsch	Übersetzung Englisch	Lektion oder Thema	
Vokabeln eingeben:			
		Familie	Daten Abspeichern
Einfügen en			
wir	we	Familie	
Oma	grandma	Familie	
Tochter	daughter	Familie	
du	you	Familie	
ich	I	Familie	
acht	eight	Zahlen	
Vater	father	Familie	
Opa	grandpa	Familie	
drei	three	Zahlen	
zwei	two	Zahlen	
Sohn	son	Familie	

Vokabeln eingeben

Direkt darunter gebt ihr eure Vokabel ein, die Spalte "Lektion oder Thema" ist freiwillig.

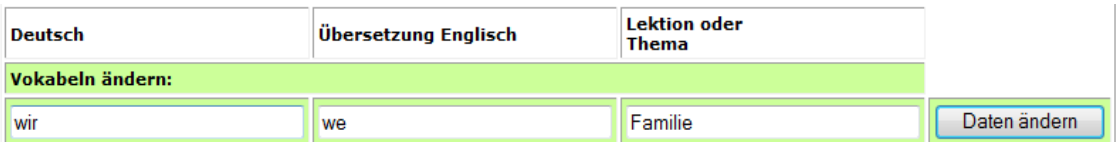
Wenn Ihr mehr als 50-100 Vokabeln eingeben wollt, solltet Ihr dort eine Lektion oder Thema eintragen.

Je mehr Vokabeln in einer Lektion sind, desto langsamer wird der Vokabeltrainer

Dann auf "Daten Abspeichern" klicken und die Vokabel ist sofort verfügbar.

Vokabeln ändern

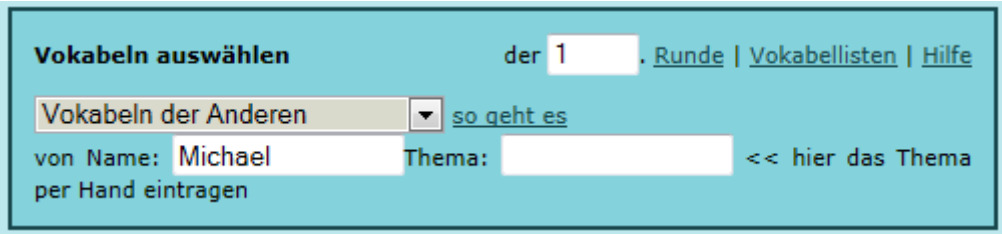
Dazu müsst ihr auf das deutsche Wort klicken und es erscheint dann dies:



Nur wenn ihr genau hinschaut, seht ihr dass nun dort steht "Vokabeln ändern".

5.2.5. Vokabeln der Nutzer

Die Vokabeln die ihr eingebt, können auch von allen anderen Besuchern genutzt werden.
Um zu den Vokabeln der Anderen zu kommen, müsst ihr folgendes einstellen:



Und dann auf "so geht es" klicken.
Auf der Folgeseite steht dann alles weitere.

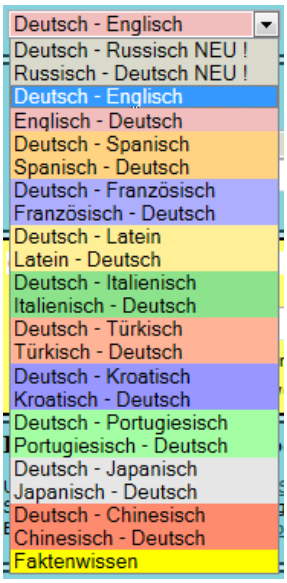
6. Vokabeltrainer

6.1. Vokabelauswahl

6.1.1. Sprache und Übersetzungsrichtung

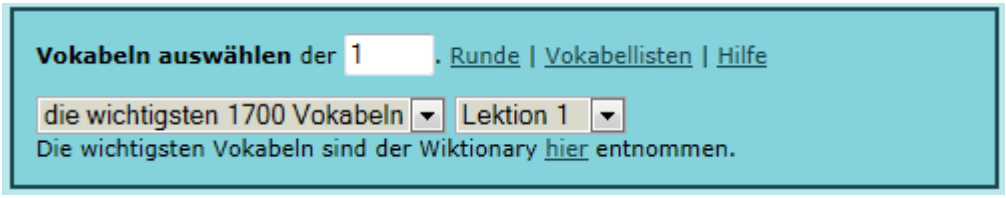
Die Sprache und Übersetzungsrichtung stellt ihr hier ein:

Dort gibt es derzeit diese Möglichkeiten:



6.1.2. Art der Vokabeln auswählen

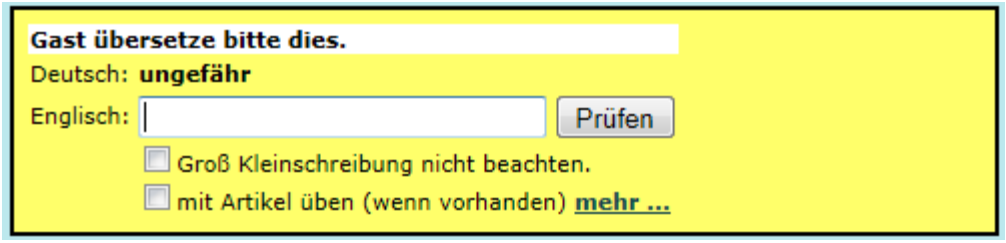
Je nach Sprache, gibt es dort unterschiedliche Vokabelstrukturen.



Die Bedeutung der Runden ist im Abschnitt 6.1.4 beschrieben.

Je nach Auswahl, steht dann ein Link zur Herkunft der Vokabelliste, sofern dies gefordert ist.

6.1.3. Vokabelabfrage



Hier gibt es dann 2 Einstellmöglichkeiten.

Groß und Kleinschreibung nicht beachten

Ist selbsterklärend.

mit Artikel üben (wenn vorhanden)

Es sind noch nicht für alle Vokabeln die Artikel eingetragen, da diese Funktion erst später hinzukam.

6.1.4. Prinzip der Vokabelabfrage

Der Vokabeltrainer arbeitet nach dem Lernkartei Prinzip.

Jede Vokabel wird pro Runde nur 1x abgefragt, bei einer richtigen Antwort wird die Vokabel erst in der nächsten Runde wieder abgefragt. Bei einer falschen Antwort landet die Vokabel wieder in der 1. Runde.

Die Runde (das Fach) die ihr üben wollt, stellt ihr hier der 1 . Runde ein.
Den besten Lernerfolg erzielt man, wenn man die einzelnen Runden an unterschiedlichen Tagen übt, zur Not reichen vielleicht auch ein paar Stunden Abstand.

Leider nutzen viele von Euch noch nicht diese Möglichkeit.

Sehr gut ist dies in der WIKIPEDIA beschrieben.
http://de.wikipedia.org/wiki/Lernkartei
Gäste können diese Möglichkeit aus technischen Gründen kaum nutzen, da ihre Lernergebnisse nach einem Tag gelöscht werden.

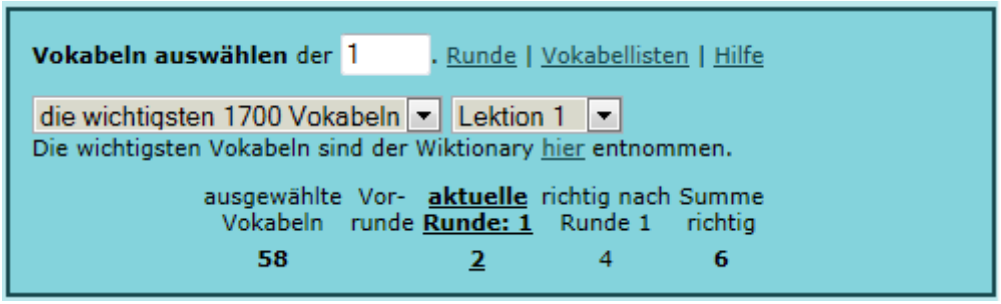
6.2. Statistik

6.2.1. Statistik direkt anzeigen

Diese Statistik ist standardmäßig ausgeschaltet, da diese den Server stark belastet.

Hierzu müsst Ihr den Haken bei "Statistik ein" setzen und dann auf einstellen klicken.

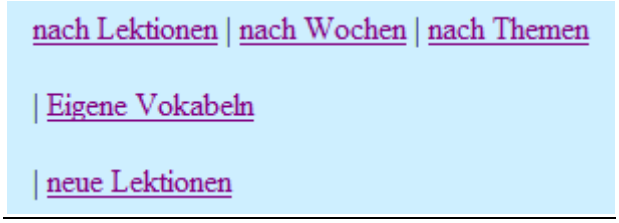
Dann kommt dies:



6.2.2. Statistik auf einer Extra Seite

Klickt hier auf "Statistik".

Auf der Folgeseite gibt es eine weitere Auswahlmöglichkeit,
wähle aus was du sehen möchtest:



Dann kommt die Statistik:

Statistik der neuen Lektionen

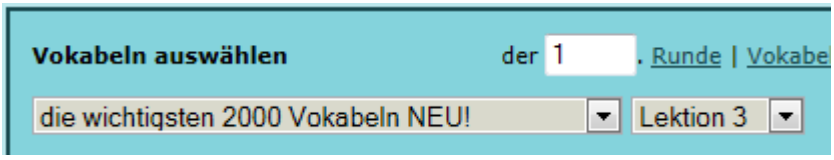
neue Lektion	Runde	Richtig
1	1	67
1	4	2
2	1	72
3	1	5
3	4	1
3	5	2
4	1	5
4	3	1
5	1	2
6	1	2

6.3. Es ist geschafft

Wenn ihr alle Vokabeln einer Runde der Vokabelauswahl geschafft habt, werden die Vokabeln nicht einfach weiter abgefragt, sonders es kommt diese Meldung:

Zu der Auswahl sind alle Vokabeln richtig beantwortet, gehe in die nächste Runde oder Lektion.

Wie oben steht, gibt es nun 2 Möglichkeiten.
Du wiederholst die 1. Lektion in dem du in Runde 2 gehst.
Oder du gehst in die nächste Lektion.



6.4. Fehler melden

Wenn eure Antwort im Vokabeltrainer als falsch bewertet wird, kommt diese Meldung:

Vielleicht ist die nächste Antwort richtig.
gefragt war nach: **wegen**(a...)
richtige Antwort wäre gewesen: **about**
es wurde aber leider dies eingegeben: **123**
Bitte Fehler bei den Vokabeln hier melden.

Das kann mehrere Ursachen haben.

- eine echte falsche Antwort
- Satzzeichen vergessen
- ein Leerzeichen zu viel oder zu wenig
- Für viele Vokabeln gibt es mehrere Antwortmöglichkeiten, eure Antwort kennt der Vokabeltrainer noch nicht.
- Fehler im Vokabeltrainer

Wenn ihr eine Antwort eingebt, die eurer Meinung nach trotz Fehlermeldung richtig ist, habt ihr die Möglichkeit das sofort zu melden mit dem Link:

Bitte Fehler bei den Vokabeln hier melden.

Dann öffnet sich ein neues Fenster, lest dort alles genau durch.

Wenn ihr die Fehlermeldung dann speichert, werde ich dies prüfen und bearbeiten.

Helft mit und meldet Fehler und nennt mir weiter alternative Übersetzungen.

7. Partnerseiten

Der Vokabeltrainer darf nach Rücksprache kostenlos auf anderen Internetseiten eingebunden werden.

Hier zeige ich ein paar gut gelungene Internetseiten mit meinem Vokabeltrainer.

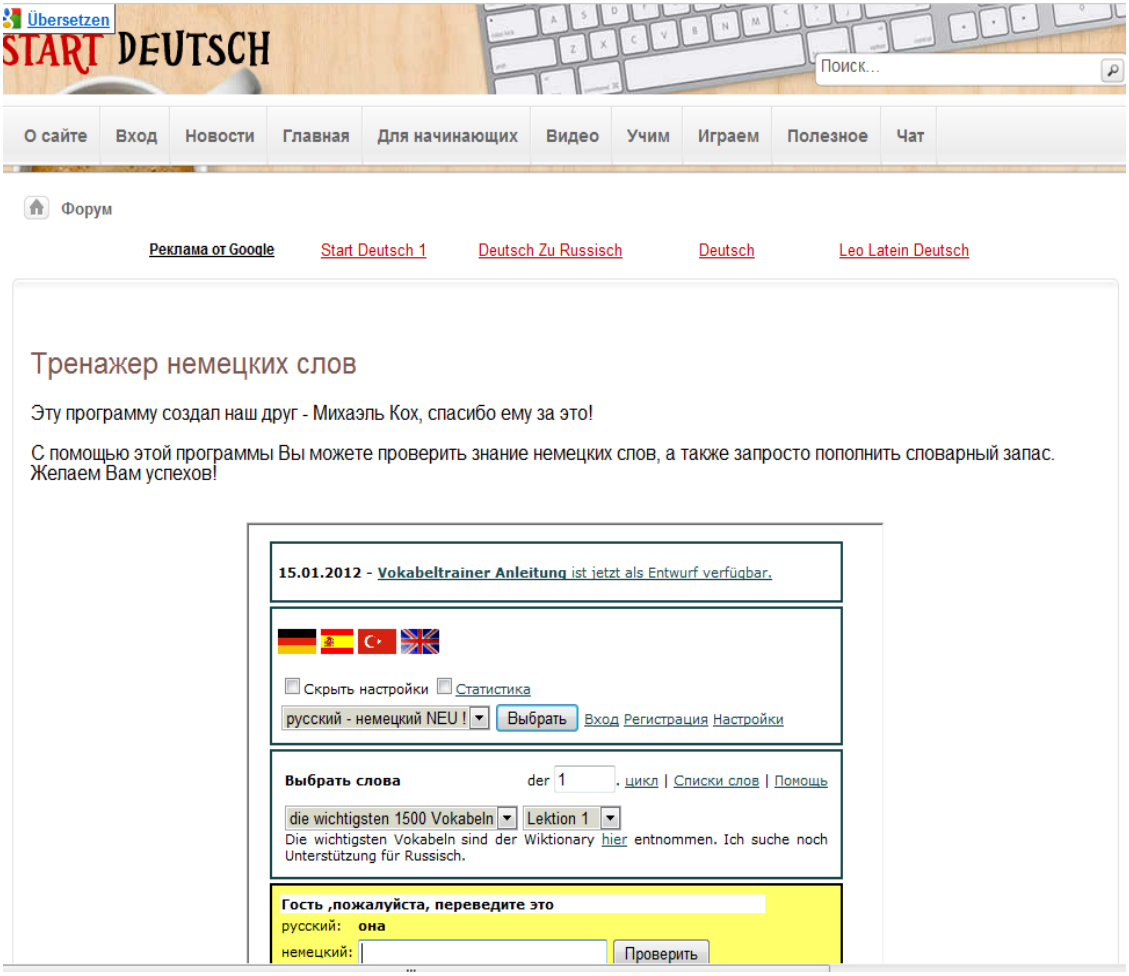
7.1. www.super-spanisch.de

Am erfolgreichsten läuft der Vokabeltrainer auf dieser Webseite.

7.2. www.deutsche-in-spanien.net

7.3. www.startdeutsch.ru

Eine russische Seite auf der man Deutsch mit meinem Vokabeltrainer lernen kann.



7.4. www.legalernstudio.at

Ein LegaLernstudio aus Österreich.

7.5. usw.

und hier noch:

www.hammer-board.de

7.6. www.erzweb.de

Das ist die Internetadresse von Ruben Hempel, der seit Jahren den Server betreut.

Ich bin froh, dass ich ihn gefunden habe.

8. Partner

Dank an die vielen Einzelpersonen, die bei der Erstellung der Vokabellisten geholfen haben.
Ohne sie wäre der Vokabeltrainer nicht das was er ist.
Aber auch an die Nutzer, die Fehler in den Vokabellisten gefunden und gemeldet haben.

9. Ich, der Betreiber des Vokabeltrainers

Bitte bedenkt, ich mache dies als Hobby in meiner Freizeit.

E-Mail

mkburg@gmx.net

Adresse

Michael Koch
Gustav-Stresemann-Str. 39
39288 Burg

Telefon

03921 982694 nach 17:00 Uhr

10. Finanzierung des Vokabeltrainers

Durch die starke Nutzung des Vokabeltrainers, war es vor Jahren nötig, einen eigenen Server zu mieten und auch betreuen zu lassen.

mehr zur Finanzierung steht hier:

www.vokabeltrainer-online.net/Spenden.htm

10.1. Werbung

Ohne die Google Werbung, würde es den Vokabeltrainer nicht geben können.

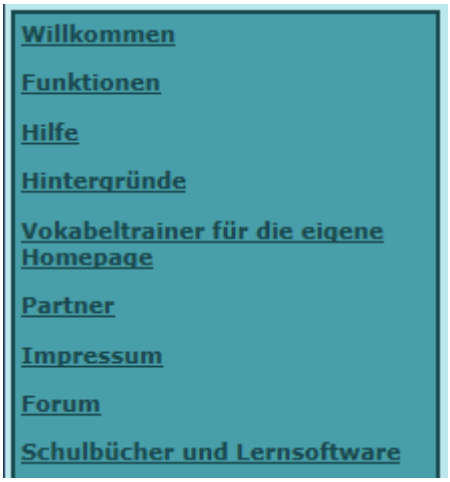
10.2. Spenden

Auch das ist wichtig, dies geht per Überweisung oder mit PayPal.

10.3. Bestellung über Amazon

Eine Möglichkeit ist eine eigene Amazonliste zu erstellen und von dort zu bestellen.

Oder im Navigator bei "Schulbücher und Lernsoftware" etwas zu bestellen.



10.4. bei 1&1 was bestellen

Über meinem Shop.

Hat leider bis jetzt keiner gemacht.

10.5. Ich sammle Schallplatten

Ich suche Schalplatten nur für mich und meine Familienmitglieder, nur Langspielplatten, keine Maxis und Singles.

Früher gab es für mich nur AMIGA oder osteuropäische Pressungen ...

Rock Klassiker für mich:

Pink Floyd, Dire Straits, Deep Purple, Queen, Rolling Stones, Sting, Mark Knopfler, David Knopfler, Led Zeppelin, Janis Joplin, Bruce Springsteen, Grönemeyer, Beatles und deren Solo Veröffentlichungen, Grönemeyer, Westernhagen, Lindenberg, BAP, C.C.R, Cat Stevens, ELO, Eric Clapton, Jethro Tull, Joe Cocker, usw.

Chöre, Musical usw. für meine Tochter:

ABBA, JULIANE WERDING, Nena, usw.
dann noch Musical, Operette, Oper, Chöre

Schlager für die Oma

alles von 1950 bis ...